

Kunst
in der
Rotunde

2010



Steff Adams

2010

JANUAR · JANUARY · JANVIER

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31



Ute Hoeschen

2010

FEBRUAR · FEBRUARY · FÉVRIER

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28



Ildikó Horváth

2010

MÄRZ · MARCH · MARS

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31



Hamid Nikdin

2010

APRIL · APRIL · AVRIL

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30



Kaveh Ziapour

2010

MAI · MAY · MAI

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31



Annette Wirtz

2010

JUNI · JUNE · JUIN

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30



Thomas Mauerhöfer

2010

JULI · JULY · JUILLET

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31

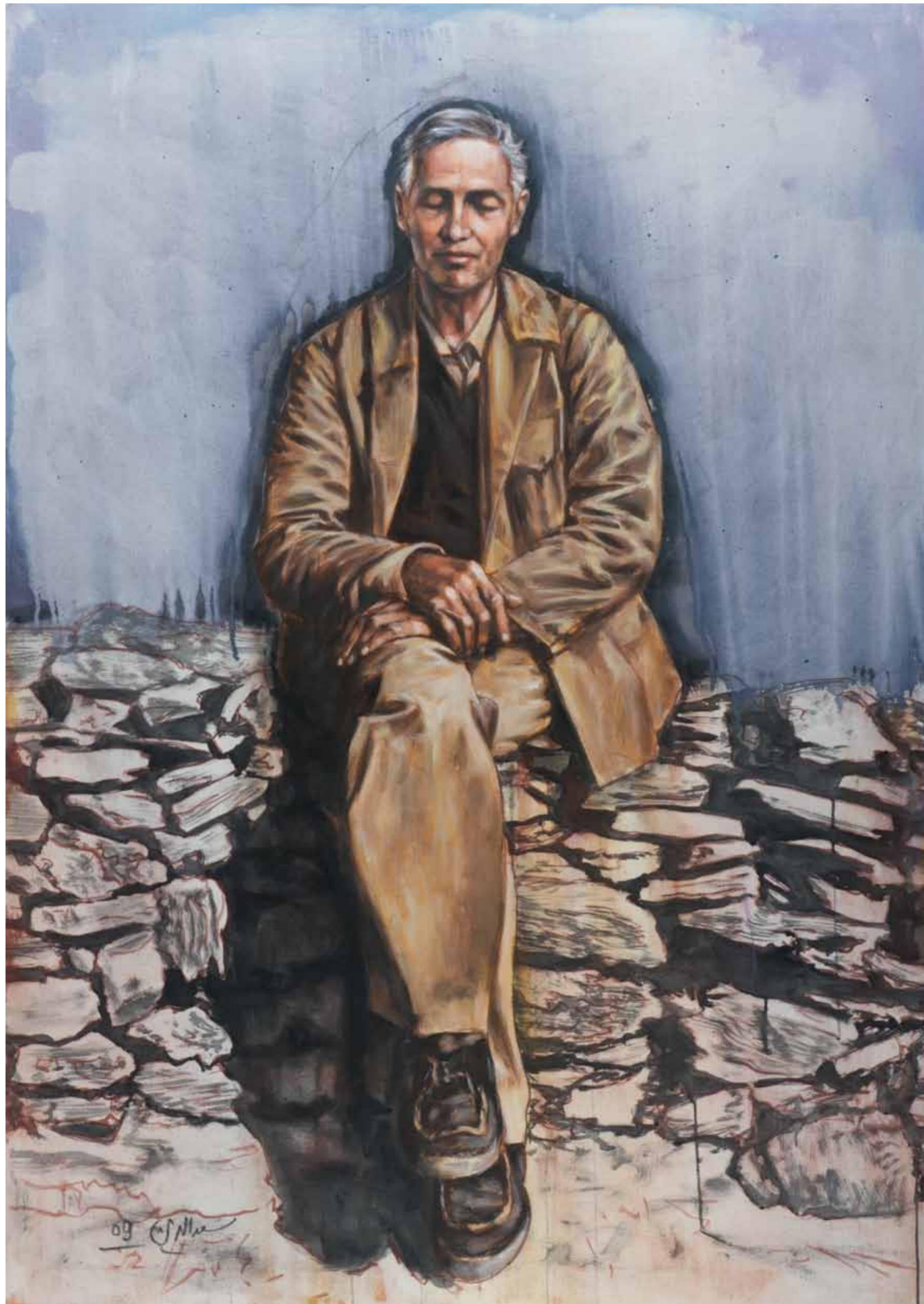


Petra Füh

2010

AUGUST · AUGUST · AOÛT

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31



Masoud Sadedin

2010

SEPTEMBER · SEPTEMBER · SEPTEMBRE

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30



Manfred Gipper

2010

OKTOBER · OCTOBER · OCTOBRE

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31



Wilhelm Tinnemann

2010

NOVEMBER · NOVEMBER · NOVEMBRE

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30



Sabine Gille

2010

DEZEMBER · DECEMBER · DÉCEMBRE

1 · 2 · 3 · 4 · 5 · 6 · 7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 13 · 14 · 15 · 16 · 17 · 18 · 19 · 20 · 21 · 22 · 23 · 24 · 25 · 26 · 27 · 28 · 29 · 30 · 31



Steff Adams

Steff Adams schafft menschenähnliche Geschöpfe zum Anfassen und Gernhaben, eingehüllt in nostalgische Tapetenhautmuster: überall und immer in sich selbst zuhause. In ihrer selbstbewussten Bescheidenheit wirken sie wie gute Freunde, geprägt durch Witz und Wärme.

Steff Adams makes man-like creatures to cuddle and to love, muffled in nostalgic wallpaper skin: always and everywhere at home inside themselves. In their self-assured modesty, they appear as good friends radiating warmth and high spirits.

Steff Adams crée des créatures humanoïdes enveloppées dans une peau de papier peint nostalgique que l'on peut toucher et câliner : c'est être à la maison partout et toujours en soi-même. Paraissant modestes et sûres d'elles, rayonnant d'esprit et de chaleur, ces créatures nous donnent l'impression d'être de bons amis.



Thomas Mauerhoefer

Fotos sind für Thomas Mauerhoefer Dokumente des Augenblicks, hier: Gegenstände des Alltagslebens in Szene gesetzt.

Thomas Mauerhoefer sees photographs as documents of the moment. This picture stages objects of everyday life.

Pour Thomas Mauerhoefer, les photos sont des documents d'un instant, en l'occurrence des objets du quotidien mis en scène.



Petra Füh

Petra Füh arbeitet mit Stoffen, die zerrissen oder zerschnitten und aufgeklebt werden. Mit der Technik der Collage führt sie in ihren Bildern den Prozess von Zerstörung und Neuordnung des Materials vor und schafft so beim Betrachter neue Wahrnehmungsmuster.

Petra Füh works with textile material which she tears up or cuts and then glues to a base. Her collage work models the process of destruction and reorganization creating new perceptual images for the viewer.

Petra Füh travaille avec des tissus qu'elle a déchirés ou découpés et collés. Grâce à la technique du collage, elle visualise dans ses tableaux le processus de destruction et de réorganisation de la matière, tablant ainsi sur de nouveaux modes de perception auxquelles elle confronte l'observateur.



Hamid Nikdin

Zwischen Leinwand und Pinsel liegt beim Entstehen seiner Bilder ein Gitter, das die Darstellung rastert und jegliche Oberflächlichkeit im Ergebnis und in der Betrachtung verhindert. Hamid Nikdins Hand berührt beim Malen das Bild nicht. Das ist ihm wichtig.

When Hamid Nikdin paints his pictures, the canvas and the brush are separated by a grid which places a screen on the working surface and prevents any superficiality both of the work and the view. The artist's hand does not touch the picture while he works. This is important to him.

Lorsque Hamid Nikdin se met au travail, la toile est séparée du pinceau dont l'effet est un quadrillage du tableau évitant toute superficialité du résultat et de la contemplation. En peignant, la main de Hamid Nikdins ne touche jamais le tableau ce qui lui importe beaucoup.



Sabine Gille

Sabine Gille lädt in ihren Bildern den Betrachter dazu ein, einen ganz neuen Blick auf Alltägliches zu wagen. Bekanntes wird durch Farbveränderungen oder Verzerrungen zu etwas Neuem. So wird es möglich, neue Wirklichkeiten im Vertrauten zu entdecken.

The pictures of Sabine Gille invite the viewer to dare an entirely new approach to the ordinary. Color change or distortion transforms into something novel, facilitating the discovery of an unfamiliar reality in a familiar world.

Les peintures créées par Sabine Gille invitent le contemplateur à oser regarder les banalités quotidiennes sous un angle insoupçonné. En passant par des changements de couleurs ou des déformations, elle transforme des objets familiers en quelque chose de nouveau, ce qui permet de découvrir de nouvelles réalités dans un milieu familier.



Masoud Sadedin

Man weiß natürlich, dass der Mann auf der Mauer gemalt ist. Aber erst beim genauen Betrachten entdeckt man die malerische Oberfläche, eine organische Haut, mit der Masoud Sadedin die Grenze zwischen erlebten und malerischen Erfahrungen aufzuheben versucht.

The man on the wall is painted, of course. It takes some observation to detect that the paintwork is on organic skin used by Masoud Sadedin to challenge the border between lived and painted experience.

Bien sûr, vous savez que l'homme est peint sur le mur. Pourtant, c'est en le regardant de plus près que vous découvrirez la surface peinte sur une peau organique dont se sert Masoud Sadedin afin d'abolir la ligne de démarcation entre l'expérience vécue et l'expérience peinte.



Manfred Gipper

Die Arbeiten von Manfred Gipper kreisen um das Thema Architektur, Zeit und Vergänglichkeit. Der „Maler der gefühlten Zeit“ komponiert aus Gebautem, Maschinen und Menschen Collagen als Metaphern für den industriellen Wandel und einen stetigen Veränderungsprozess.

The work of Manfred Gipper focuses on the theme of architecture, time and transience. The "painter of felt time" combines buildings, men and machines into collages as metaphors for industrial transformation and a continuous process of change.

Les travaux de Manfred Gipper tournent autour du thème de l'architecture, du temps et de l'impermanence. Le « peintre du temps ressenti » compose à partir d'objets construits, de machines et de personnes, des collages représentant des métaphores de la transformation industrielle et un processus de changement permanent.



Wilhelm Tinnemann

Wilhelm Tinnemann gibt sich nicht zufrieden; er strebt das Absolute an. Und wenn er das in seinen Skulpturen aus Holz und Stein nicht erreicht, so beginnt er mit der nächsten Arbeit. Seine Kunst soll Brücken schlagen und dem Betrachter Freude bereiten.

Wilhelm Tinnemann is never satisfied. He strives for the absolute. And if his wood or stoned sculpture is not the perfect he begins his next project. His art is intended to build bridges and to create pleasure for the viewer.

William Tinnemann n'est jamais satisfait, il aspire à l'Absolu. Et si, en travaillant du bois et de la pierre, il n'atteint pas ce but avec ses sculptures, il se lance dans son prochain projet. Son art est censé jeter des ponts et faire la joie du contemplateur.



Ute Hoeschen

Ute Hoeschen widmet ihre expressiv gemalten Arbeiten der industriellen Vergangenheit des Ruhrgebiets. Bisweilen verzichtet sie völlig auf wiedererkennbare Themen und schafft aus Sand, Teer, Asche und Fundstücken bewegte Bildflächen, die an verfallene Industriebrachen erinnern.

Ute Hoeschen dedicates her expressive pictures to the industrial past of the Ruhr. She sometimes uses no identifiable motif at all and transforms sand, asphalt, ash and finds into moving image surfaces which recall pictures of derelict industrial wasteland.

Ute Hoeschen consacre ses œuvres peintes de façon expressive au passé industriel du bassin de la Ruhr. Parfois, elle évite complètement de choisir des thèmes reconnaissables et crée à partir de sable, de goudron, de cendres et de trouvailles des images mouvementées qui rappellent des friches industrielles à l'abandon.



Annette Wirtz

Obwohl ihre Bilder meist aus Fotovorlagen entstehen, handelt es sich nie um eine realistische Wiedergabe. Annette Wirtz verfremdet die Umgebung, reflektiert die persönliche Wirklichkeit. Ihre Bilder sind Konstruktionen, bewusste Umsetzungen der Bildidee.

Although her pictures are usually developed from photographs, they are never realistic reproductions. Annette Wirtz estranges her environment, reflects her personal reality. Her works are picture constructions, deliberate transformations of an underlying idea.

Bien que dans la plupart des cas, ses images soient modelées à partir de photos, elles ne sont jamais des reproductions réalistes. Annette Wirtz procède par aliénation de son environnement, reflète sa réalité personnelle. Ses photos sont des constructions, des transformations conscientes de l'idée imagée.



Ildikó Horváth

Laotese Gedichte aus dem Band „Tao Te King“ haben Ildikó Horváth inspiriert zu einer Serie von Aquarellen, zu denen auch der „Fischer“ gehört.

Laozi's poems from the Tao Te Ching inspired Ildiko Horvath to make a series of aquarelles including the "Fisherman".

Les poèmes de Laozi extraits du volume « Tao Te Ching » ont inspiré à Ildiko Horvath une série d'aquarelles, dont le « pêcheur ».



Kaveh Ziapour

In seinen Bildern strebt Kaveh Ziapour nach der Darstellung einer allgemein gültigen, real existierenden imaginären Wirklichkeit. Die in ihrer Farbigkeit gleichberechtigten Figurenornamente sind trotz ihrer Schattenhaftigkeit die Spiegelung des Lichts.

Kaveh Ziapour's pictures are a quest for the representation of a universal really existing imaginary reality. The ornamental figures of equal coloredness are in spite of their shadiness reflections of light.

Dans ses tableaux, Kaveh Ziapour est en quête d'une réalité imaginaire universelle, réellement existante qu'il tente de représenter. La panoplie des couleurs dont jouissent ses figures ornementales les met sur un pied d'égalité ; elles sont le reflet de la lumière malgré leur caractère ombragé.